

ВІЙСЬКОВИЙ ІНСТИТУТ  
КИЇВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ  
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

## ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ

Всеукраїнської науково-практичної конференції

молодих вчених, ад'юнктів,  
слухачів, курсантів і студентів

"Сучасні проблеми розбудови  
Збройних Сил України"

26 квітня 2013 року

Київ – 2013

Конах В.К. Негативні інформаційно-психологічні впливи в Україні та можливі шляхи їх нівелювання.....	258	Златніков В.Г. Організація позааудиторної роботи курсантів під час вивчення дисципліни "Іноземні мови".....	287
Куманченко М.О. Маніпулятивний вплив ЗМІ на інформаційний простір України.....	259	Каптурова О.В. Мовленнєві тактики інтерв'юера в ток-шоу.....	288
Маринченко О.О. Інформаційна розвідка як невід'ємна складова забезпечення національної безпеки України.....	260	Каптурова В.В. Сленг соціальних мереж та мікроблогів.....	289
Маркевич М.М. Місце Регіональних медіацентрів в системі зв'язків військової організації держави з громадськістю.....	261	Коміренко Ю.А. Дипломатичні терміни та особливості їх перекладу.....	290
Міхалев С.О. Сучасні тенденції інформаційно-психологічного впливу на Україну за останні роки.....	261	Космацька Ю.С. Труднощі перекладу кластерів у військово-політичних документах НАТО.....	292
Параніч О.П. Україна та Російська федерація в нерозповсюдженні засобів масового ураження.....	262	Костішко Р.В. Лінгвопедагогічна діяльність військового перекладача в системі лінгвістичного забезпечення військ.....	293
Петергова О.О. Шляхи подолання інформаційних загроз для зміцнення національної безпеки України.....	263	Криворучко В.Д. Прагматичний компонент заголовків статей військової тематики з англійської мови на українську.....	294
Покотило Л.О. Сучасний стан та перспективи двостороннього співробітництва України з Російською Федерацією у військовій сфері.....	265	Лісовський В.М. Системи машинного перекладу як засіб підвищення продуктивності перекладацької праці.....	295
Приліпко І.В. Засоби масової комунікації як інструмент інформаційно-психологічного впливу.....	266	Миненко В.С. Порівняльний аналіз військової термінології ЗС США та Великої Британії.....	296
Рогов П.Д., Бухало Л.В. До завдань Державної системи забезпечення інформаційно-психологічної безпеки у ЗСУ.....	268	Момот О.В. Інтернаціоналізми у військовому перекладі.....	296
Рогов П.Д., Турченко Ю.В. До питань теоретичних основ понятійного апарату інформаційно-психологічного протистояння.....	269	Невмержицький І.В. Військові лінгвістичні бази даних.....	297
Степанюк О.В. Актуальні проблеми інформаційно-виховної роботи в ЗСУ.....	270	Охрамович Л.В. Екстралінгвістичні аспекти військового перекладу.....	298
Узбек Д.А. Аналіз стану енергетичної безпеки України та прогнозування її розвитку до 2020 року.....	271	Проноза В.О. Аналогія і словникарська стаття.....	299
Устьянцева Н.К. Роль засобів масової інформації у демократичному суспільстві.....	272	Ращенко В.В. Труднощі двостороннього перекладу військово-політичних текстів.....	300
Фесюн В.В. Миротворча діяльність України за період її незалежності.....	273	Римар Є.Ф. Класифікація складових концепту "SAVAŞ" за їх приналежністю до частин мови.....	300
Храбан М.І. Біла книга з питань політики безпеки ФРН та перспективи розвитку збройних сил.....	274	Санталов М.І. Концентуальні запозичення в контексті глобалізації.....	302
Черніченко О.П. Військово-технічне співробітництво України: стан і перспективи.....	275	Сидоренко Т.А. Особливості перекладу військової кореспонденції з англійської мови.....	302
Шайдюк С.В. Військове співробітництво між Україною та країнами Центрально-Східної Європи.....	276	Сушецький Н.С. Проблеми перекладу новоутворених абревіатур в офіційних документах НАТО.....	303
Шевчук Я.В. Міжнародне співробітництво України у військовій сфері з країнами Прибалтики.....	277	Тимошенко О.П. Переклад військової документації з тематики кібербезпеки.....	304
<b>Секція 7. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗБРОЙНИХ СИЛ УКРАЇНИ.....</b>	<b>279</b>	Тирон І.В. Военний дискурс в сучасному мас-медіоному просторі.....	305
Бутримович Ю.С. Лексико-граматичні особливості перекладу офіційної документації НАТО.....	281	Хакімова Ю.О. Пареміологічні константи в англійській фразеології на матеріалі фітонімів.....	306
Вовчача Н.Я. Лінгвістичне забезпечення фахівців ДСНС України.....	282	Черевко Д.Г. Військово-політичні терміни-синоніми та їх переклад українською мовою.....	307
Поняття терміну та важливість вивчення проблем термінології.....	282	<i>Шуневич Б.І., Рак Н.В.</i> Комп'ютерний "Англійсько-український словник пожежно-технічних термінів".....	308
Гулей Т.В. Реалізація концепту militaru ubraism в сучасній англійській мові.....	284	<b>Секція 8. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ГЕОІНФОРМАЦІЙНОГО, ТОПОГЕОДЕЗИЧНОГО ТА НАВІГАЦІЙНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗБРОЙНИХ СИЛ УКРАЇНИ.....</b>	<b>309</b>
Данилюк Ю.В. Компаративний аналіз військової юридичної терміносистеми в українській та англійській мовах.....	285	Валієв Д.О. Комбінаторний підхід до дешифрування рухомих об'єктів.....	311
Джава Ю.О. Лексико-семантичні особливості офіційного листування (військовий аспект).....	286	Вчарашній М.В. Фактори картографічної генералізації.....	312
Дзядзя А.М. Лексико-семантичні труднощі перекладу американських військових жаргонізмів.....	287	Кольцов Р.Ю. Демаркація державного кордону України як одне із завдань Топографічної служби ЗС України.....	313
		Комарова Л.О. Система динамічного моніторингу параметрів навколишнього середовища у реальному часі.....	314
		Короленко О.С. Використання системи ArcView при вирішенні задач надзвичайних ситуацій.....	315

## Лінгвістичне забезпечення фахівців ДСНС України

На основі аналізу сучасного стану організації і науково-методичного забезпечення навчального процесу педагога генерують ідеї, принципи і параметри розвитку нових методів підготовки військових кадрів. Важливою відмінністю змін у навчальному процесі ВНЗ ДСНС України є широке впровадження сучасних інформаційних технологій та інноваційних методів навчання у підготовці фахівців у сфері безпеки життя людини. Використання ІКТ у навчальному процесі істотно змінює роль і місце викладача та курсанта в системі "викладач-інформаційна технологія навчання-курсант".

Нами представлено у курсі "Іноземна мова за професійним спрямуванням" напрямку підготовки "Пожежна безпека" та "Цивільний захист" інформаційно-довідкову систему яка є електронною гіпертекстовою структурою (сериї) і включає два електронні словники-довідники, один з дисципліни "Пожежна та аварійно-рятувальна техніка", інший "Словник пожежно-рятувальних термінів". Пошук дефініцій може здійснюватися двома способами. Перший з них передбачає послідовний перегляд всіх наявних в словнику слів, а другий – набір потрібного слова в спеціальному "вікні".

Важливо відзначити, що інформаційно-довідкова система є свого роду інструментальною програмною оболонкою, що дозволяє користувачеві не створювати власний словник, вносячи доповнення. Крім того, передбачена можливість підключення до довідкової системи інших словників, наприклад технічних дисциплін, математики, фізики, більш вузько спеціалізованих. Наприклад, пожежно-технічні словники-мінімуми, які використовуються при вивченні іноземних мов майбутніми фахівцями цивільного захисту та у їх професійній діяльності. Невеликі за об'ємом, ретельно підібрані, вони дають змогу курсантові не лише знайти відповідний переклад слова, а й побачити типові приклади застосування у словосполученнях та реченнях. Словники можуть бути корисними, в першу чергу, на заняттях з іноземної мови. Вони необхідні також при роботі з іноземною науково-технічною літературою, документацією на спеціалізоване обладнання закордонного виробництва тощо для розширення особистісного тезауруса курсантів.

Гальчус А.О. (ВІКНУ)

## Поняття терміну та важливість вивчення проблем термінології

Літературна мова, крім загальноживованої частини, має численні підмови, які задовольняють потреби спілкування людей в найрізноманітніших сферах. Однією з таких підмов є наукова мова (інші назви мова науки й техніки, фахова мова), найголовнішу частину якої становить термінологія. Професійне спілкування в будь якій галузі неможливе без термінології.

Вивчення проблем термінології надзвичайно актуальне з кількох причин.

*По перше*, термінологія є головним джерелом поповнення лексичного складу високорозвинених сучасних мов. Саме термінологія як частина природної людської мови є найуніверсальнішим засобом зберігання, передавання, оброблення інформації.

Обсяги ж інформації зростають шаленими темпами: за даними науковців, зараз її обсяги подвоюються через кожні п'ять сім років, що спричиняє так званий "термінологічний вибух" появу великої кількості нових термінів.

*По друге*, наукове знання інтернаціональне за своєю природою. У сучасному світі відбуваються потужні інтеграційні процеси, які не оминають наукової сфери і висувають проблему міжнародної стандартизації термінів як основи для порозуміння між фахівцями різних країн.

*По третє*, українська термінологія, яка повинна розвиватися разом із термінологіями інших національних мов, має низку специфічних проблем, зумовлених історично, гостру потребу у створенні національних термінологічних стандартів, термінологічних словників тощо.

Термін (від латин. terminus межа, кінець) це слово або словосполучення, яке позначає поняття певної галузі знання чи діяльності людини. Так, термінами такі назви, як пінобетон, видатки, мінералізація гумусу, брутто прибуток, пододжерело, господарський механізм.

Термінологія, це:

1) розділ мовознавства, що вивчає терміни (у цьому значенні все частіше використовують слово термінознавство);

2) сукупність термінів певної мови або певної галузі. Наприклад, можемо говорити про англійську, польську, російську, українську та ін. термінологію, а також про термінологію математичну, економічну, юридичну, хімічну, технічну тощо.

Галузеві термінології (тобто сукупності термінів конкретних галузей) називають терміносистемами, або термінологічними системами. На чому ґрунтується системність термінології?

Системність термінології зумовлена двома типами зв'язків, які надають множинам термінів системного характеру:

1) логічними зв'язками (якщо між поняттями певної науки існують системні логічні зв'язки а вони є в кожній науці, то терміни, які називають ці поняття, мають теж бути системно пов'язаними);

2) мовними зв'язками (хоча терміни позначають наукові поняття, вони виражаються одиницями природної людської мови, а відповідно їм властиві всі зв'язки, які характерні для загальноживованих слів синонімічні, антонімічні, тавтологічні, полісемічні, граматичні і т.д.). Академік Реформатський про ці особливості терміна сказав образно: "Термін служить двом панам науці і мові".

Таким чином, термінологія це не хаотична множина слів, а організована логічному й мовному рівні система спеціальних назв.